

Apel la participare
Concursul internațional de limba franceză
„La Pléiade”

Ianuarie 2025-martie 2025

Colectivul de Limba franceză din cadrul Facultății de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie, Universitatea de Vest din Timișoara, organizează ediția 2025 a Concursului internațional de limba franceză pentru elevi „La Pléiade” destinat elevilor de liceu, din clasele IX-XII din unitățile de învățământ preuniversitar din România, Republica Moldova și Serbia.

Concursul are următoarele secțiuni:

Proba 1: Eseu tematic „*Les jeunes et l’environnement*”

Cerința probei constă în redactarea unui eseu în limba franceză, pornind de la citatul următor:

„Nos terres. Notre avenir.

Partout dans le monde, les écosystèmes sont menacés. Qu’il s’agisse des forêts, des zones arides ou encore des terres agricoles et des lacs, les espaces naturels dont dépend l’existence de l’humanité atteignent un point de basculement. [...] Le temps presse et la nature est en état d’urgence. [...]. Si nous n’agissons pas, l’exposition à la pollution atmosphérique au-delà des normes de sécurité augmentera de 50 % au cours de la décennie et les déchets plastiques déversés dans les écosystèmes aquatiques tripleront d’ici environ 2040.

Nous devons agir de toute urgence pour résoudre ces problèmes pressants. »

(<https://www.un.org/fr/observances/environment-day>)

Lucrările vor respecta următoarele **norme de tehnoredactare**:

- Se va folosi fontul Times New Roman, caractere de 12, line spacing 1,5, aliniere justified, margini standard;
- Paginile vor fi numerotate în partea de jos, centrat;
- Lucrările trimise trebuie să fie formate în **Word** cu extensia **.docx** sau **.doc**.
- Textul trebuie să conțină între **1200-1500 cuvinte**.

- Fișierul va fi denumit astfel : Prenume_Nume_Titlu eseu.

Criteriile de evaluare a eseurilor constau în:

- 4 puncte pentru interpretarea citatului și pentru creativitate ;
- 3 puncte pentru coerența textului (înlănțuirea ideilor, logica argumentării, folosirea conectorilor logici);
- 2 puncte pentru corectitudinea lexicală și gramaticală ;
- 1 punct pentru respectarea normelor de tehnoredactare.

Proba 2: Traducere din limba franceză în limba română a unui text de aproximativ 550-600 de cuvinte, dintr-un autor francez sau francofon contemporan (netradus în limba română).

- (1) La această probă, participanții vor traduce în limba română un fragment din romanul *Cœur du Sahel* semnat de **Djaïli Amadou Amal**, fără a propune mai multe variante de traducere.

« La matinée est à peine entamée. Le soleil déploie déjà sa toile écarlate, laissant augurer une journée caniculaire. Peut-on s’attendre à autre chose, à cette période de l’année ? La saison des pluies n’est qu’un lointain souvenir. Le mois de janvier tire à sa fin, emportant avec lui les dernières brises fraîches, ultime répit avant les grandes chaleurs. Les champs s’étendent jusqu’au pied de la montagne [...]. Les maigres feuilles encore accrochées aux acacias ont jauni depuis longtemps, tout comme les herbes brûlées par le soleil. Des tiges de mil, dépouillées de leurs grains, sont encore debout, chancelantes mais fermement ancrées dans la terre nourricière. De la montagne on distingue les rochers gris qui veillent sur le village comme de grands chiens.

Kondem a le visage fermé. Les plis qui se dessinent sur son front sombre laissent deviner une humeur morose. En silence, elle arrache les dernières gousses de haricots niébé, passant sa colère sur la terre desséchée. L’adolescente qui travaille à ses côtés ne se laisse pas démonter par l’air renfrogné de sa mère. Elle aussi frémit d’énervement, lui tenant obstinément tête, décidée cette fois à obtenir gain de cause.

Quatre mois ont passé depuis les dernières pluies. Cinq autres devront s’écouler avant que la moindre goutte d’eau ne tombe de ce ciel désespérément clair, si clair qu’aucun nuage n’offre un rempart contre la fureur du soleil. La terre sèche se craquelle, résiste, s’obstinant à protéger ce qu’il reste de son précieux trésor.

Se redressant d’un coup, Kondem lance avec rage la bassine qu’elle tient à la main. [...] Les gousses de niébé d’un jaune tendre se dispersent dans l’air avant de disparaître dans les herbes sèches. Au loin, un chien aboie, brisant le silence des matinées de plus en plus calmes dans ce village perdu au cœur de la savane. Depuis que sa fille lui a fait part de son intention d’aller travailler comme domestique à Maroua, la métropole régionale distante d’une cinquantaine de kilomètres, après un instant d’effarement Kondem a plongé

dans le désespoir, puis cédé à la colère, sans que l’adolescente renonce à son projet.

C’est la première fois que Faydé ose la défier, et le sujet sensible qui les oppose bouleverse Kondem, à la grande surprise de sa fille qui ne comprend pas pourquoi ce qui semble la norme ici devient un motif de discorde pour sa mère.

Les mains sur les hanches, comme pour se donner une contenance, celle-ci s’écrie d’une voix aiguë :

« Je ne te laisserai pas y aller !

— Tu devrais pourtant t’y résoudre. On n’a pas le choix !

— Bien sûr que si. »

Agacée de devoir encore émettre des arguments que sa mère ne connaît que trop bien, Faydé pousse un soupir.

« Dada, regarde autour de toi. Il n’y a plus rien ici. Rien à attendre ou à espérer. De plus en plus de personnes s’en vont. Le village se vide. Toutes mes amies d’enfance travaillent déjà en ville. Je suis la seule de mon âge à être encore ici.

— Ce n’est pas une raison. Je veux autre chose pour toi !

— Quoi ? Que veux-tu pour moi de si différent ? Qu’est-ce que tu peux faire ? »

Elles se toisent un instant. Même silhouette menue – elles ont la même taille désormais ! Même teint sombre, bien que celui de la fille paraisse plus doré. Mais le poids des difficultés et l’amertume qui pèse implacablement sur la mère ne sont pas encore perceptibles chez la fille qui semble n’être qu’insouciance. Elles ont le même caractère déterminé : aucune ne baisse les yeux.

(Djaïli Amadou Amal, *Coeur du Sahel*, Paris, Emmanuelle Collas, 2022)

Lucrările vor respecta următoarele **norme de tehnoredactare**:

- Se va folosi fontul Times New Roman, caractere de 12, line spacing 1,5, aliniere justified, margini standard;
- Paginile vor fi numerotate în partea de jos, centrat;
- Lucrările trimise trebuie să fie formatate în **Word** cu extensia **.docx** sau **.doc**.
- Fișierul va fi denumit astfel : Prenume_Nume_Traducere.

Criteriile de evaluare a traducerilor constau în:

- 4 puncte pentru redarea corectă a conținutului textului;
- 2 puncte pentru corectitudinea lexicală și gramaticală ;
- 2 puncte pentru coerență și coeziune;
- 1 punct pentru ortografie și punctuație;
- 1 punct pentru respectarea normelor de tehnoredactare.

Ambele probe sunt **obligatorii**. Lucrările rezultate vor fi jurizate de o comisie unică, după setul de criterii stabilit.

Etapelor desfășurării concursului sunt următoarele:

- Înscrierea participanților prin completarea formularului de înscriere (<https://lift.uvt.ro/preuniversitar-concursuri-lit-pentru-elevi/>) și trimiterea acestuia împreună cu *eseul tematic* și *traducerea* : **10.01.2025-16.03.2025**;
- Evaluarea documentelor trimise de participanți: **18.03.2025-31.03.2025**;
- Afișarea rezultatelor: **01.04.2025** pe site-ul <https://lift.uvt.ro/preuniversitar-concursuri-lit-pentru-elevi/> și pe pagina Facebook Facultatea de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie – UVT (<https://www.facebook.com/uvt.litere>)
- Depunerea contestațiilor (contestațiile vor fi trimise pe adresa de mail franceza.concurs@e-uvt.ro) : **02.04.2025, ora 23:59**.
- Afișarea rezultatelor finale: **04.04.2025** ; și transmiterea premiilor : **05.04.2025-10.04.2025**.

Candidații au obligația de a utiliza adresa electronică personală sau instituțională. Subiectul e-mailului trimis de candidați va fi: ***Înscriere concurs „La Pléiade”***. În conținutul mesajului, candidații sunt obligați să menționeze numele și prenumele, liceul de proveniență și orașul, nu doar să anexeze documentele.

Clasificarea participanților și acordarea premiilor se realizează pe baza rezultatelor obținute de fiecare elev în urma participării la ambele probe de concurs, în ordinea descrescătoare a mediilor.

- Notă eseu: Fiecare membru al comisiei va acorda un punctaj fiecărei lucrări (eseu).
 - $(\text{Notă membru 1} + \text{Notă membru 2} + \text{Notă membru 3}) / 3 = \text{Notă eseu}$
- Notă traducere: Fiecare membru al comisiei va acorda un punctaj fiecărei lucrări (traducere).
 - $(\text{Notă membru 1} + \text{Notă membru 2} + \text{Notă membru 3}) / 3 = \text{Notă traducere}$
- Rezultatul final se va calcula făcându-se media aritmetică între „Notă eseu” și „Notă traducere”.
 - $(\text{Notă eseu} + \text{Notă traducere}) / 2 = \text{Rezultatul final}$

Pe baza rezultatelor obținute se vor acorda următoarele distincții:

- Premiul I;
- Premiul II;
- Premiul III;
- Mențiuni.

Premiu I se acordă participantului/participanților care a/au obținut minimum media 9,5. Premiul II se acordă participantului/participanților care a/au obținut minimum media 9. Premiul III se acordă participantului/participanților care a/au obținut minimum media 8,5. Mențiuni se acordă participantului/participanților care a/au obținut minimum media 8.

Elevii premiați vor primi diplome și premii în cărți. Profesorii coordonatori ai elevilor

premiati vor primi, de asemenea, diplome de recunoaștere a implicării lor în promovarea concursului. Festivitatea de premiere se va desfășura on-line. Diplomele vor fi transmise inițial în format electronic (scanate, în timp util pentru a fi încărcate la înscrierea pe platforma de admitere). În termenul prevăzut de Calendarul concursului și de comun acord cu câștigătorii, diplomele și premiile în cărți vor fi transmise în felul următor: prin ridicarea de la sediul central UVT (Bd. Vasile Pârvan nr. 4, cel puțin pentru elevii din Timișoara) sau transmise prin poștă/curier la adresa indicată.

Câștigătorii premiilor I-III beneficiază de gratuitate la înscrierea la procesul de admitere la Facultatea de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie, dacă sunt elevi în clasa a XI-a respectiv a XII-a, la data concursului. Deținătorilor **premiilor I-III** li se va recunoaște, la cerere, **media 10** (zece) drept medie de admitere la Facultatea de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie, la unul din programele de studii universitare de licență care au în structura lor **limba franceză** : *Limba și literatura franceză – Limba și literatura modernă (engleză/germană/italiană/spaniolă)* / *Limba și literatura latină/Limbă și literatura română* sau *Limbi Moderne Aplicate*, în sesiunea de admitere din anul 2025 (dacă sunt elevi în clasa a XII-a, la data concursului), respectiv în sesiunea de admitere din anul 2026 (dacă sunt elevi în clasa a XI-a, la data concursului).

Concursul internațional de limba franceză

„La Pléiade“ Formular de înscriere

Formularul de înscriere se completează și se trimite, împreună cu eseu
tematic și cu traducerea, prin e-mail, la adresa : franceza.concurs@e-uvv.ro

Numele și prenumele elevului/elevei :

Liceul (oraș, adresă), clasa, specializarea :

Telefon, adresă de mail:

Numele și prenumele profesorului coordonator:

Adresa de mail a profesorului coordonator:

Acord de confidențialitate

*Prin **trimiterea** prezentului formular declarați că ați fost informat/ă cu privire la specificul Concursului internațional de limba franceză „La Pléiade”, precum și asupra faptului că:

- nu este permisă, sub nicio formă, diseminarea în spațiul public a materialelor prezentate în cadrul concursului;
- nu este permisă, sub nicio formă, înregistrarea și diseminarea în spațiul public a sesiunilor specifice/etapelor concursului;
- nu este permisă, sub nicio formă, diseminarea în spațiul public a imaginilor foto-video a cadrelor didactice din comisiile de concurs/evaluare.

Acord de prelucrare a datelor cu caracter personal

*Prin **trimiterea** prezentului formular vă exprimați acordul cu privire la prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal de către Universitatea de Vest din Timișoara precum și cu privire la primirea de informații despre oferta educațională a Universității de Vest din Timișoara. Consimțământul dumneavoastră se circumscrie dispozițiilor legale prevăzute în cuprinsul Regulamentului (UE) 2016/679 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei

95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor).

Prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal:

- este necesară în vederea validării înscrierii și participării dumneavoastră la Concursul internațional de limba franceză „La Pléiade”;
- privește exclusiv datele menționate în cuprinsul *Regulamentului de concurs* și/sau în *formularul de înscriere* pus la dispoziție de către organizator.

Datele dumneavoastră cu caracter personal vor fi șterse de către organizator cel târziu la data finalizării ciclului de studii universitare de licență urmat de dumneavoastră în cadrul Universității de Vest din Timișoara.

Prin semnarea prezentului formular de înscriere, declar că am luat la cunoștință Regulamentul *Concursului* și sunt de acord cu prevederile acestuia.

Data, Semnătura